

Bibl.
1314

Bibl: III.

Bibl: 106.

209^b - 1211
30
በከፍ : አብ : ወወለዱ : ወወኒረከ : ቆዶከ :
አሐዱ : አዎላክ ::

HP·EΠ : 4Ω.P

Hoc est :

JONAS VATES

Æthiopicè & Latine,

Cum

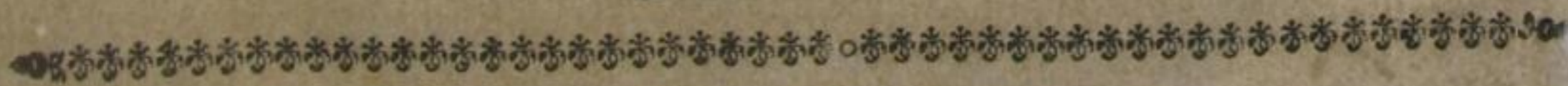
GLOSSARIO ÆTHIOPICO-
HARMONICO

In

*Eundem & IV. Geneſeos capita priora
editus*

A

BENEDICTO ANDREA STAUDACHERO,
Onoldo-Franco.



Francofurti ad Mœnum,

Excudebatur typis JOHANNIS PHILIPPI ANDREÆ.

ANNO M DCC VI.

JOBUS LUDOLFUS

in Comment. Hist. Æth. p. 203.

Habent linguæ Orientales eam inter se convenientiam, ut aliæ radicem, aliæ derivatum, vel aliam affinem significationem nobis præstent, unde genuina dubiæ alicujus vocis significatio erui possit. Hanc ob causam & nos linguam Æthiopicam, tanquam Hebrææ matris filiam in auxilium advocandam putamus. Imo, ex quo tempore lingua hæc excoli cœpit, multi viri docti jam tum observaverunt, partim etiam suppeditarunt exempla, quibus & vocabula & Phrases S. Scripturæ ex Æthiopiismo evidentiores redderentur.



PRÆFATIO.

B. Lectori salutem plurimam dicit A.

Perinde est parum ac nihil, aut non exactè, ac non omnino linguam Hebræicam callere: Non est quod hanc docti cujusdam Angli assertionem miremur, si perpendimus, nemini in uberrimos Scripturæ S. campos introitum patere, nisi qui linguam Hebræam habeat opitulantem. Falluntur autem, qui exercitati Philologi partes in eo positas arbitrantur, ut, cum aliquem locum sine translatoris adminiculo exponere sciat, hisce rebus tanquam egregiè munitus ad interpretationem Scripturæ se conferat. Graviores sunt quæ requiruntur, & ex abditis linguæ Sanctæ fontibus haurienda. Nisi enim ultimas vires & intimam cujusque Phrasis & vocabuli ἐνέργειαν perspectam habeamus, non est ut accurati interpretis munus explevisse putemus.

Ad hæc autem cum absque reliquarum linguarum Orientalium cognitione pervenire non liceat, stabit & altera auctoris illius assertio: *Impossibile est,*

est, ut quis linguam Hebraicam exacte calleat, nisi quis alias linguas Orientales aliquo modo callet. Veritas hujus conclusionis facile evicta dari posset, si instituti nostri ratio id postularret. Sufficiet saltem meminisse, reliquarum linguarum collationem tum ad ipsius textus Hebraici conservationem & confirmationem, tum ad vocabulorum explicationem & Phrasium illustrationem facere quam plurimum. Hæc cum ita sint, à studiorum meorum ratione non alienum putavi, specimen aliquod in lingua Æthiopica edere, cum illius utilitas à doctissimis viris satis jam demonstrata sit. Elegi materiam & brevitatem & raritatem commendabilem, Jonam Prophetam, multis abhinc annis à Petræo primum luce donatum, qui vero jam diu latere cepit, ut vix ejus copia haberi possit. Mutatis iis quæ male affecta videbantur, addidi breve aliquod Lexicon, in quo cognationem vocum cum cæteris orientalibus linguis, Hebraica præsertim & Arabica, quantum fieri potuit, ostendi. Inserui etiam Glossarium in quatuor priora Geneseos capita vocabulis harmonicis adornatum, quod & memoriam & accuratiorem radicum indagationem juvare poterit. Hanc meam exiguam licet operam cum B. L. non displicere intellexero, calcar addet, Jonam Vatem Arabicè eodem quo nunc instituto prelo subjicere; vel si alius quispiam industriam suam ad hoc conferet, rem præstabit Studiosis Arabicæ Linguæ fortasse haud ingratis, cum vel maxime in ea subsidiorum penuria laboremus.

Vale,

HP·57:



HP:FN: IN.E:

JONAS PROPHETA.

POZ4: 0:

CAP. I.

1. WY: FL: ZH.AN
MC: FN: P:FN: OAR:
AS: O.E.N.A: ZH.A
NMC: AP:FN ::

1. Et factum est verbum DOMINI, ad Jonam filium Amithai, & dixit DOMINUS Jonæ.

2. TZW: WC: ZP:
U74: U7P: WN:AN:
A:Z:AN:OC7:7U4:
ZNP:Z: ZNP ::

2. Surge & vade Niniveh civitatem magnam, & prædica illis: quia ascendit clamor malitiæ eorum ad me.

3. WC: P:FN: WT:ZK:
NMC: TC:BN: ZP78:
ZH.A NMC: WC:R:
U74: A.P.8: WC:AN:
MC: H.E.7.R: NMC:
TC:BN: WT:AN:
OC7: WN:Z: E.7.R:
AN:U: TC:BN: Z
P78: ZH.A NMC ::

3. Et abiit Jonas, & fugit (in) regionem Tharsis è conspectu DOMINI, & descendit in civitatem Joppen: & invenit navem, quæ navigaret in regionem Tharsis: & mercede conduxit, & ascendit in eam, ut navigaret cum eis (in) Tharsis à facie DOMINI.

4. WAP:8: ZH.A N
MC: Z4:AN: ON.P: WN:T:
NMC: WON.P: AN:O.A:

4. At adduxit (venire fecit) DOMINUS ventum magnum in mare & magnum fluctum

ገሐር: ወተግደባ: ሐግ
ርግ: ነግ: ይሰባር ::

5. ወረርሁ: ፍት.ፆት: ወሀወ
ፆወ: ነጉሎግ: ንባ: ሰግ
ለክተሀግ: ወአስተፆ
ኡ: ወገደፈ: ወስተ: ገሐ
ር: ንፆፆግ: ነግ: ፆፆ
ለሉ: ሐግርግ: ወወረደ:
ፆኖስ: ወስተ: ነርሠ: ሐ
ግር: ወፍግ: ወንሐረ ::

6. ወወረደ: ንባሁ: ዘሐደ
ፋ: ወይቤሉ: ግንት:
ፆፆግክ: ተንሠኡ: ወጸ
ወፅ: ሰግላክክ: ነግ:
ፆፆግፎፎ: ኦገዚ.አብሐር:
ወአንግግግ ::

7. ወተገሀሉ: በባይፍ ቲሀ
ግ: ንሀ: ንትግፀወ: ወፍ
አግር: በባይፍ: ግኡ: ረክ
በተፍ: ዛተ: ኦክ.ት:: ወተ
ግፀወ: ወወረደ: ፅፅ:
ላፅላ: ፆኖስ ::

8. ወይቤለወ: ንገረፍ: በባይፍ:
ግኡ: ረክበተፍ: ዛተ: ኦ
ክ.ት: ግንት: ተገባርክ:
ወአግአይፍ: ግጸአክ:
ወአይፍ: ተሐወር: ወአ
ይፍ: ብሐርክ: ወግንት:
ሐክብክ ::

maris, & periclitata fuit na-
vis eorum, ut confringeretur.

5. Et timuerunt nautæ, & cla-
maverunt omnes illi ad De-
os suos, & produxerunt
(*particulatim, sc. unum post
aliud*) & projecerunt in ma-
re vasa sua, ut allevarent na-
vem suam: descendit autem
Jonas in ventrem navis, &
dormivit, & stertuit.

6. Et descendit ad eum guber-
nator, & dixit ei: Quid te
dormire facit? Surge, & in-
voca Deum tuum, ut servet
nos DOMINUS & non
moriatur.

7. Et dixerunt inter se: agite,
mittamus sortes, & cogno-
scamus, propter quem eve-
nit nobis hoc malum. Et
miserunt sortes: & descendit
fors super Jonam.

8. Et dixerunt ei: annuncia
nobis cujus gratia invenit
nos hoc malum: quod opus
tuum? & unde venisti? &
quo vadis? & ubi regio tua?
& quinam populus tuus?

9. ወይቤሎግ:

9. ወይቤሉዎ : ፆኛከ : ገብ
 ረ : እገዚአብሔር : አኛ : ወ
 አዎላካ። ፆኛከ : ገብ
 ሔር : አዎላካ : ሰጋይ : ዘ
 ገብረ : ባሕረ : ወፆብስ ::

10. ወፈርሁ : እዎኝቱ : ዕደ
 ወ : ሀቢ። ፈርሁተ : ወይ
 ቤሉወ : ዎኝተ : ገበርካ :
 ወአአዎርወ : እዎኝቱ : ዕ
 ደወ : ካዎ : እዎገጸ : እ
 ገዚአብሔር : ተኝጥአ : እ
 ከዎ : ነገርዎ ::

11. ወይቤሉወ : ዎኝተ : እኝ
 ካ : ንረሲካ : ወይኛደገኛ :
 ባሕር : እከዎ : ይተሀወክ :
 ባሕር : ወይተሀሠአ : ጻዕ
 ባላ : ሀቢይ ::

12. ወይቤሉዎ : ፆኛከ : ንሠ
 አኛ : ወወርወኛ : ወከተ : ባ
 ሕር : ወፆኛደገኛዎ : ባሕ
 ር : አኛ : አአዎርኩ : ካዎ :
 ባአኝተአዎ : ዎጸአካዎ :
 ዘኝቱ : ጻዕባላ : ሀቢይ ::

13. ወተባላጅቱ : ይተዎፆጡ :
 ዎኝገላ : ዎደር : እዎኝቱ :
 ዕደወ : ወከአኑ : እከዎ :
 ተተሀወክ : ባሕር : ወተተኝ
 ሠአ : ጻዕባላ : ላዕሌሆዎ ::

9. Et dixit eis Jonas : Servus
 DOMINI sum, & Deus
 meus DOMINUS, Deus
 cœli, qui fecit mare, & ari-
 dam.

10. Et timuerunt illi viri ma-
 gno timore, & dixerunt ei:
 Quid fecisti? nam cogno-
 verunt isti viri, quod à fa-
 cie DOMINI fugisset: quia
 indicaverat eis.

11. Et dixerunt ei: Quid igi-
 tur faciemus tibi, & cessa-
 bit à nobis mare? quia com-
 movebatur mare, & excita-
 batur fluctus magnus.

12. Et dixit illis Jonas: Tol-
 lite me, & projicite me in
 mare, & dimittet vos ma-
 re; ego novi, quod propter
 me supervenit vobis hæc
 tempestas magna.

13. Et conati sunt, ut reverte-
 rentur ad terram isti viri, &
 non potuerunt: quia conei-
 tabatur mare, & insurgebat
 fluctus contra illos.

14. ወሀወፆወ :

14. ወሀወዎዎ: ነጉሎ: ገገ
 ሱረ: ንባ: ንገዚአብሔር:
 ወይቤሉ: ሐሳ: ለክ: ንገ
 ዚአ: አገጥፋአኛ: በባይኛ:
 ነፋሱ: ለዘኛቱ: ነአሲ:
 ወአገረሲ: ላሀሌኛ: ደዎ:
 ጸደቆ: ንከዎ: አኛተ:
 ንገዚአብሔር: ለክዎ: ለፍደኑ:
 ገበርኑ ::

15. ወኒሠአዎ: ለዎኛክ: ወ
 ወረወወ: ወከተ: ባሕር:
 ወአርዎዎተ: ባሕር::

16. ወረርሀዎ: ለንገዚአብ
 ሔር: ንዎኛቱ: ሀደዎ: ሀ
 ቢዎ: ፋርሃተ: ወሃዎ: ለ
 ንገዚአብሔር: ጸሃዎሀ
 ተ: ወበፅአ: ብፅአተ::

ዎ: ዩ:

1. ወአዘዘ: ንገዚአብሔር:
 ሀኛባረ: ሀቢዎ: ይኛዎ: ለ
 ዎኛክ: ወኛባረ: ዎኛክ: ወ
 ከተ: ነርሠ: ሀኛባር: ሠ
 ሉክ: ሀሀተ: ወሠሉክ:
 ሌሊተ::

2. ወጸለዎ: ዎኛክ: በወከተ:
 ነርሠ: ሀኛባረ: ንባ: ንገዚ
 አብሔር: አዎላኑ: ወ
 ይቤ::

14. Et clamaverunt omnes il-
 li simul ad DOMINUM,
 & dixerunt: Ablit à te Do-
 mine! ne perdas nos pro-
 pter animam istius viri, ne-
 que ponas super nos sangui-
 nem iusti: quia tu ô Domi-
 ne, sicut voluisti, fecisti.

15. Et tulerunt Jonam, & pro-
 jecerunt illum in mare, & si-
 luit mare.

16. Et timuerunt DOMI-
 NUM isti viri magno ti-
 more, & immolaverunt
 DOMINO hostiam, &
 voverunt votum,

CAP. II.

1. Et mandavit DOMINUS
 ceto magno, ut deglutiret
 Jonam: & sedit Jonas in ven-
 tre ceti tribus diebus & tri-
 bus noctibus.

2. Et oravit Jonas in ventre
 ceti ad DOMINUM De-
 um suum, & dixit.

3. ወሀወዎኑ:

3. UOPOTR : NPOZRP :
ZN : KH. ANHC : AP
ANP : OHPUZ : ON
T : HCV : PAB : XLZP :
OHPUZ : PAP ::

3. Clamavi in afflictione mea
ad DOMINUM Deum
meum, & audivit me: in
ventre abyssi clamor meus
fuit, & exaudivit vocem
meam.

4. OOLOX : ONT : AN : P
AP : ANHC : OOTFZ : AF
A7 : OOX : AOP : Y
A : ANAN : OOT
P : N ::

4. Et projecit me in cor pro-
fundi maris, & circumde-
derunt me flumina: & ve-
nerunt super me omnes
undæ tuæ, & fluctus tui.

5. OAZH : AN : NRANZ :
KZ : APOR : AOE
YTN : AN : KZ : C
AP : NT : OPRN ::

5. Ego vero dixi: Num igi-
tur projecisti me è conspe-
ctu oculorum tuorum: ad-
dam ergo videre domum
sanctitatis tuæ?

6. OAH : AP : AN : AF
NP : OOTFZ : PAB : NT
HT : OOT : CZNP :
ONT : ZPOT : APRC ::

6. Fluxit aqua usque ad ani-
mam meam, & circumde-
dit me abyssus sub illa, &
absorptum fuit caput me-
um in scissuras montium.

7. OOLP : ONT : OR
C : KZT : OXO : ON
TY : APTZ : AN
O : OOC7T : AOP : K
OZ : ON : HEP ::

7. Et descendi in terram, cu-
jus clausi sunt vectes ejus
à creatione mundi, &
ascendit ex me de corru-
ptione vita mea.

8. OTHNC : AN : ANHC :
ON : APT : AF
NP : AOP : TNAM :

8. Et recordatus sum DOMI-
NI, cum deficeret anima
mea desuper (à) me: per-

B

AP :

ጸሎት፡ ንቤክ ፡ ጸርከ፡
ጭቅዳክ፡፡

veniat oratio mea ad te in
templum sanctum tuum.

9. ወእለሰ ፡ ሆቅቡ ፡ ከኛቶ ፡
ወከሰተ ፡ ገዳፉ ፡ ሠሀ
ሎ፡፡

9. Qui autem custodiunt va-
nitatem & mendacium,
projecerunt misericordi-
am suam.

10. ወአኝሰ ፡ በቃለ ፡ ጸሎት፡
እገኒ ፡ ለክ ፡ ወእሠወሀ ፡ ለ
ክ ፡ ስሉ ፡ ከበፃእኩ ፡ እ
ረዳዎክ ፡ በከይወት፡፡

10. Ego vero cum voce ora-
tionis meæ confitebor tibi,
& sacrificabo tibi omnia,
quæ vovi, retribuam tibi
in vita mea.

11. ወተአዘዘ ፡ ለእገዚአብሔ
ር ፡ ወእቱ ፡ ሀኝበረ ፡ ወአወ
ፀአ ፡ ለፆኝ ፡ ወስተ ፡ ጭ
ዳር፡፡

11. Et obedivit DOMI-
NO iste cetus, & ejecit
(exire fecit) Jonam in ter-
ram.

ጭ ፡ ፫ ፡

CAP. III.

1. ወኮኛ ፡ ቃለ ፡ እገዚአብሔ
ር ፡ ዳገጭ ፡ ንቤ ፡ ፆኝ ፡ ወ
ይቤሎ፡፡

1. Et factus est sermo DO-
MINI secundò ad Jo-
nam & dixit ei,

2. ተኝሠእ ፡ ወኮር ፡ ኝፆ ፡ ሀ
ገረ ፡ ሀገ፡ ወስብክ ፡ ሎ፡፡
በክጭ ፡ ከቆጭ ፡ ስብክ
ት ፡ ከእቤሎክ ፡ አኛ፡፡

2. Surge & adi Nineven civi-
tatem magnam, & prædi-
ca illis secundum priorem
prædicationem, quam dixi
tibi ego.

3. ወተኝሠእ ፡ ፆኝ ፡ ወኮረ ፡
ኝፆ ፡ በክጭ ፡ ይቤሎ ፡ እገ
ዚአብሔር ፡ ወኝፆሰ ፡ ሀገ
ይ ፡ ሀገር ፡ ወእቱ ፡ ለእገዚአ

3. Et surrexit Jonas, & adivit
Nineven, sicut dixerat ei
DOMINUS : Nineve
autem magna civitas erat

ብሔር፡፡

ብሔር: ጭን: ጭከዋረ:
 ወሎስ: ሀለት::

4. ወአልጸፏ: ይገኝ: ሀገረ:
 ሰበከ: እጭከዋረ: ሀለት:
 ወይቤ: እስከ: ወሎስ: ጭ
 ዋሳ: ትትገረታኝ: ያዩ::

5. ወተአዳኝ: ሰብኦ: ያዩ:
 በቃለ: እገዛአብሔር: ወ
 ሰበከ: ጸጭ: ወለብሁ:
 ወቆ: እኩሰ: ወሀቢዮ
 ጭ::

6. ወሰጭሀ: እገዛ: ያዩ: ወተ
 እሠኦ: እጭን: ጭንባራ: ወ
 ለብሰ: ወቆ: ወአኦተተ:
 አልገሰሀ: ወንባራ: ወስተ:
 ሐጭዮ::

7. ወሰበከ: እገዛ: ለያዩ:
 ወለሀቢዮ: ወይቤ: ሰብ
 ኦ: ወአኦሰሰ: ወአላሀጭ
 ት: ወአገገሰ: አይብላሀ:
 ወአጭንተኝ: ወአይተረሀዮ:
 ወአይስተዮ: ጸዮ::

8. ወለብሁ: ወቆ: ሰብኦ: ወ
 እኦሰሰ: ወሀወዮ: ንባ:
 እገዛአብሔር: ንባረ: ወ
 ንደገ: ነሉ: እከዮ: ጭን

erat DEO, quantum est
 iter trium dierum.

4. Et appropinquans introi-
 vit civitatem, & prædica-
 vit ab itinere diei, & dixit:
 Usque ad tres dies subver-
 tetur Nineve.

5. Et crediderunt viri Nine-
 ve verbo DOMINI, &
 prædicaverunt jejunium,
 & vestiti sunt sacco minor
 eorum, & major eorum.

6. Et audivit Rex Nineve: &
 surrexit de throno suo, &
 induit se sacco, & remo-
 vit (*deposuit*) vestimenta
 sua, & sedit in cinere.

7. Et prædicavit Rex Nine-
 ve, & magnatibus ejus, &
 dixit: Homines, & jumen-
 ta, & boves, & oves non
 comedant nec quicquam,
 nec pascantur, nec bibant
 aquam.

8. Et induti sunt cilicio ho-
 mines, & animalia, & cla-
 maverunt ad DOMI-
 NUM simul, & relique-
 runt omnem malitiam o-

B 2

ብሔር:

ገርጫ: ወሀላ: ዘወስተ:
እዳዊሆጫ: ወይቤሉ::

peris sui, & iniquitatem,
quæ in manibus eorum, &
dixerunt.

9. ጫ: ያላዎር: እዎ: ይኸ
ከ: እገዚአብሔር: ወይዎ
ይጥ: ጫወፋተ: ጫፍ:
ወአገዎወተ: እንከ::

9. Quis novit si pœniteat
DEUM, & avertat pla-
gam iræ suæ: & ne ideò
moriāmur?

10. ወርእዮ: እገዚአብሔር:
ዎገገርጫ: ከዎ: ነስሐ:
እዎፋፋተ: እኩይ: ወ
እገዚአብሔር: ነስሐ: እ
ዎኒ: ዘነበበ: እኩይ: ከዎ:
ይገበር: ላዕሌሆጫ: ወአገ
ብረ: እኩይ::

10. Et vidit DOMINUS
opus eorum, quod pœni-
tentiam agerent ob viam
suam malam: DEUM
vero pœnituit mali, quod
loquutus fuerat, ut fa-
ceret eis, & non fecit ma-
lum.

ጫ: ፱:

CAP. IV.

1. ወተከለ: ዮኒስ: ሀቤይ: ት
ካዘ: ወሐዘ::

1. Et contristatus est Jonas
magna tristitia & afflictus
fuit.

2. ወጸለዮ: ነበ: እገዚአብ
ሔር: ወይቤ: እገዚአ: እኩ
ኒ: ከዎከ: እቤ: በብሔ
ርዮ: ወበእገተ: ዘገፍ: ተገ
ጠእኩ: ተርኤስ: እከዎ:
አእዎር: ከዎ: ጫረ: አ
ገተ: ወወስተሠላ: ርሐዮ:
ዎሀተ: ወብዘገ: ጫረተ:
ወጸዮ: ወተከለ: በእገ
ተ: እከተ::

2. Et oravit ad DOMINUM,
& ait: ô Domine, nonne
est sicut dixi in regione
mea? & propter hoc fugi
in Tharsis: quoniam novi,
quod misericors es, & mi-
serator, longus iræ (lon-
ganimis) & multus miseri-
cordiæ, & justus, & pœni-
tet te mali.

3. ወይእ

JONAS. CAP. IV.

3. 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸𐌺: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:

3. Nunc autem, o Domine,
 tolle animam meam a me:
 quia bonum est mihi mori
 præ vivere.

4. 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸-𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:

4. Et dixit DOMINUS Jo-
 næ: Num valde tu con-
 tristaris?

5. 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:

5. Et postea egressus est Jonas
 de civitate, & sedit in por-
 ta civitatis, & fecit sibi tu-
 gurium, ac mansit sub um-
 bra ejus usque dum vide-
 ret, quid esset civitati.

6. 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸-𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:

6. Et præcepit DOMINUS
 cucurbitæ, & germinavit,
 & obumbravit super caput
 Jonæ, ut operiret illum à
 sole ob dolorem: & læta-
 tus est Jonas magna lætitia
 ob cucurbitam.

7. 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸-𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:

7. Et præcepit DOMI-
 NUS postero die vermi,
 & percussit illam cucurbi-
 tam & arefacta est.

8. 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:
 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸: 𐌲𐌿𐌺𐌹𐌸:

8. Oriente vero sole, præce-
 pit DOMINUS vento
 calido, qui urit, & afflixit
 sol caput Jonæ, & despon-

C OH:

Q̄H: Q̄T̄P̄Q̄O: 34̄: Q̄
ĒN: Ē3̄ĒN̄: Q̄P̄T̄: 3̄
Q̄H̄ĒŌ::

dit animum, ac tædium cepit anima ejus, & dixit: melius est mihi mori quam vivere.

9. Q̄ĒN̄A: 3̄7̄H̄, 3̄N̄C̄:
ĀP̄5̄N̄: Q̄P̄3̄: T̄T̄N̄H̄:
N̄3̄T̄: H̄Q̄H̄Q̄: Q̄ĒN̄:
Q̄P̄: T̄N̄H̄T̄: 3̄N̄N̄:
ĀQ̄T̄::

9. Dixit autem DOMINUS Jonæ: Num valde contristaris ob cucurbitam? & dixit: valde contristatus sum usque ad mortem.

10. Q̄ĒN̄A: 3̄7̄H̄, 3̄N̄C̄:
3̄T̄N̄: T̄Q̄H̄N̄: H̄Q̄
H̄Q̄: H̄3̄, 3̄Q̄ŌN̄: Q̄H̄
3̄N̄P̄ĒN̄: H̄ĀĀT̄: N̄P̄
ĀT̄: Q̄ĀĀT̄: Q̄T̄T̄::

10. Et dixit ei DOMINUS: Tu parcis cucurbitæ, quam non elaborasti, neque illam irrigasti, quæ nocte germinavit, & nocte emortua est.

11. Q̄3̄N̄: 3̄, ĒQ̄H̄N̄: Ā3̄
3̄P̄: Ū7̄C̄: ŪN̄Ē: H̄ŪĀQ̄:
Q̄N̄T̄T̄: N̄N̄3̄: 4̄P̄, 4̄P̄:
3̄Q̄ŪW̄C̄T̄: Q̄N̄Ā3̄T̄: 3̄
Ā4̄: 3̄Ā: 3̄, 4̄ĀM̄: Q̄3̄
Q̄Q̄: 3̄Q̄P̄Q̄3̄Q̄: Q̄3̄
3̄N̄N̄: N̄H̄3̄::

11. Ego autem non parcerem Nineve civitati magnæ, in qua sunt homines plusquam duodecim Myriades, qui non distinxerunt sinistram suam à dextra sua, & jumenta multa.

ĀĒN̄3̄: N̄N̄C̄T̄: 3̄7̄H̄, 3̄
N̄C̄: ĀQ̄ĀQ̄: Q̄ĀQ̄Ā
Q̄: Q̄ĀQ̄: 3̄Q̄3̄: 3̄Q̄3̄::

Sit gloria DOMINO in seculum, & in seculum seculi. Amen, Amen.



GLOSSA-

GLOSSARIUM ÆTHIOPICO-
HARMONICUM,
IN
IV. PRIORA GENESEOS CAPITA ET
JONAM PROPHETAM.

U:

UΛΘ: defect: UΛ^o: Fuit. Adest. Præsens est. G. 1, 29.

UΘ^oΩ: VI. Agitatus, commotus fuit, à vento. J. 1, 11.

UP: Ibi: G. 2, 7. Ḳ^oUP: inde, 2, 9.

UP^oṬ: Pro. G. 4, 15.

A. حبر

UṬC: f. Urbs, civitas. Septum, murus. In specie ædis Meccanæ.

UΔΘ: Sudavit.

UΔ: Sudor. G. 3, 19.

Λ:

ΛΥ^o: Bos. Pl. ḲΛΥ^oṬ: J. 3, 7.

ΛΛ: est particula distributiva.

ΛΛ: ḲḲ^o: singulas animas. G. 2, 18.

H. כל

ΛΩΩ: — ΛΩ: Cor. J. 2, 4.

ΛΩΘ: Intellexit. IV. ḲΛΩΘ: Fecit intelligere. G. 2, 8.

H. לבש

ΛΩ^o: Induit. IV. id. G. 3, 21.

H. לבוש

ΛΩ^o: Vestis. Pl. ḲΛΩ^o: J. 3, 6.

H. ל

ΛṬ: Mihi, me. G. 4, 7.

H. ל

ΛṬ: ei. G. 4, 17.

H. עלה

ΛΩΛ: IV. ḲΛΩΛ: Sustulit, exaltavit. G. 3, 22.

H. על

ΛΩΛ: Adversus. G. 2, 13. Super. c. 4, 4. Ḳ^oΛΩΛ: desuper. J. 2, 8.

H. מעל

ΩΛΩṬ: super, supra. G. 1, 2.

Λ. BΛP: Contr. ΛΛP: Fecit differentiam inter duo. Separavit unum ab alio.

H. לה

ΛΛṬ: f. Nox. G. 1, 4.

ΛṬṬ: Tugurium. J. 4, 5.

A. لصف

Λ&Φ: IV. Proximus est. J. 3, 4.

C 2

Ḳ^oḲ^o:

	ח:
H. חם	חחחח: Cucurbita. J. 4, 4. חחחח: Def. חחחח: Aegritudine affectus fuit, IV. Afflixit. J. 4, 8.
	חחחח: Dolor, J. 4, 6.
	חחחח: f. Navis. J. 1, 3.
H. חר	חחחח: Cinis. J. 3, 6.
R. חם ושלום חם	חחחח: Aestuavit calore nimio. חחחח: Aestuofus. J. 4, 8.
Ch, חקל	חחחח: Absit, אחחח: à te. J. 1, 14. חחחח: Mentitus est. חחחח: Mendacium. J. 2, 9.
H. חחחח fe- stinavit.	חחחח: Ager. Campus. G. 4, 8. חחחח: Ire, Vadere, Ingredi. G. 2, 13. חחחח: Iter. J. 3, 3.
A. חחחח	חחחח: Movere, item Repere. VI. חחחחחחחח: Reptile, id quod repit. G. 1, 19. חחחחחחחח: Eva. Est Accusativus Græcus Έυαν. G. 4, 1. חחחחחחחח: Populus. J. 1, 8.
H. חחחח	חחחחחחחח: Mœrore, Tristitia affectus fuit. G. 4, 6. IV. Tristitia affecit. c. 4, 5.
H. חחחח	חחחחחחחח: Mœror, Tristitia, G. 3, 16.
H. חחחח	חחחחחחחח: Vixit. G. 3, 22.
H. חחחח	חחחחחחחח: Vivus. Pl. G. 3, 20.
H. R. חחחח Impulit.	חחחחחחחח: Vita. G. 1, 20.
H. חחחח	חחחחחחחח: Nauclerus. Gubernator. J. 1, 6.
H. חחחח	חחחחחחחח: Implevit. G. 1, 22.
H. חחחח	חחחחחחחח: Imperavit, Dominatus est. G. 1, 16. חחחחחחחח: pro Deo habuit. IV.
H. חחחח	חחחחחחחח: Deus. G. 2, 7. Pl. חחחחחחחח: Dii. J. 1, 5.
H. חחחח	חחחחחחחח: Misericors fuit.
H. חחחח	חחחחחחחח: Misericors. J. 4, 2.
	חחחחחחחח: Misericordia. ib.
	חחחחחחחח: Pepercit. J. 4, 10.
A. חחחח	חחחחחחחח: Terra omnis generis arefacta in pulverem; it. & pro pulvere accipitur. G. 2, 16.
	חחחחחחחח:

H. מִשֵּׁ

ⲡⲏⲗ : Putavit, *item* Similis fuit.

ⲡⲏⲗ : Cum. G. 1, 16.

ⲕⲡⲏⲗ : Imago, Figura. G. 1, 11.

ⲡⲏⲗ : Corruptus fuit.

ⲡⲏⲗ : Corruptio. J. 2, 7.

H. מִנְּ
homines.

ⲡⲏⲗ : Maritus. G. 2, 22. *item* Sponsus.

Syr. ܩܘܝܣ

ⲡⲏⲗ : Quis? G. 3, 11. Ch. 12

Syr. ܩܘܝܕ

ⲡⲏⲗ : Quid? G. 2, 18. Quinam. J. 1, 8. ⲕⲡⲏⲗ :

Ad quid? i. e. Quare? Cur? G. 4, 6. ⲕⲡⲏⲗ :

Nihil quicquam. J. 3, 7.

ⲡⲏⲗ : Quidnam. G. 3, 1.

ⲡⲏⲗ : VI. Periclitatus fuit. J. 1, 4.

A. مندب

ⲡⲏⲗ : Afflictio. J. 2, 3.

ⲡⲏⲗ : In, Versus, Ad. J. 1, 13.

ⲡⲏⲗ : Cutis, Pellis. G. 3, 21.

ⲡⲏⲗ : Sterilis fuit.

ⲡⲏⲗ : Locus. A. ܩܘܝܠܘܟܘܢ G. 1, 9.

H. מִקֹּמ

ⲡⲏⲗ : Mori. G. 2, 16.

H. מִתּ

ⲡⲏⲗ : Mors. G. 2, 16.

H. מִתּ

ⲡⲏⲗ : — ⲡⲏⲗ : Contr. ⲡⲏⲗ : Fluctus.

J. 2, 4.

ⲡⲏⲗ : Fluctus. J. 1, 4.

ⲡⲏⲗ : IV. Ad iram provocavit.

ⲡⲏⲗ : Ira. J. 3, 9.

H. מִי

ⲡⲏⲗ : Aqua. G. 1, 2. Pl. f. 16, 22.

H. מִי

ⲡⲏⲗ : Def. ⲡⲏⲗ : Vertit, Advertit. J. 3, 9. VI. Ver-
tit se. *Gladius versatilis*, i. e. *anceps*. G. 3, 24. Re-
versus est. J. 1, 13.

Syr. ܩܘܝܠܘܟܘܢ

ⲡⲏⲗ : Terra. G. 1, 1.

ⲡⲏⲗ : Mensuravit.

ⲡⲏⲗ : *in statu constr.* Quantum. J. 3, 3.

H. מִצֵּ

ⲡⲏⲗ : Venit. J. 1, 8. IV. ⲕⲡⲏⲗ : Fecit venire. Ad-

invenit.

duxit. H. מִצֵּ J. 2, 18.

Ch. מִצֵּ Id.

D

W: WUA:

W:

H. חלם

WUΛ: VIII. Delicti gratiam fecit.

WUA: Gratia. J. 2, 9.

∞ ñT WUA: Clemens. Facilis venia. J. 4, 2.

H. שלש

WΛñ: Trinus fuit.

WΛñ: Tres, tria. J. 2, 1.

H. שליש

WΛñ: Tertius. G. 2, 13. F. WΛñT: G. 1, 13.

H. חזק

WZZ: Volavit. G. 1, 20.

H. חזק

WZΦ: Ortus, Exortus fuit. J. 4, 8.

∞ WZΦ: Oriens. G. 4, 16.

WΦP: Exeruciavit.

WΦP: Cruciatus. G. 3, 16.

H. קש

WΦ: Cilicium. *Herba vestis genus, ex caprinis vel aliis ejusmodi pilis contextum, quò olim Hebraei in magno luctu usi fuerunt.* J. 3, 5. Lud.

W·ññ: Pinguis fuit.

Wññ: Pinguis. G. 4, 4.

A. عالى
egregius fuit.

G. عالى.

WZP: Bonus, Præstans fuit.

WZP: Bonus. G. 1, 4.

H. קשה

Wñ: Spina, plur. WñPñ: G. 3, 18.

H. קשה

WΦO: Sacrificare. J. 1, 16.

∞ WΦO·T: Sacrificium. G. 4, 3.

A. عالى

WOC: Gramen, Herba. G. 1, 11.

H. קשה

WPO: Defect. WPO: Posuit, Constituit. G. 1, 17.

WJ: Caro. G. 2, 20.

Z:

H. קשה

CñΦ: Procul abfuit.

H. קשה

CñΦ: *in Constr.* CñΦ: ∞ O·T: Longaninus, i. e. tardus ad iram. J. 4, 2.

A. קשה

Z∞∞: IV. ZC∞∞: Tacuit. Siluit. G. 4, 7.

ZWΛ: Senuit.

CWΛZ: Senium, Senectus. G. 4, 23. *Ubi interpres plane recessit à Græca versione.*

A. קשה
stabilis fuit.

ZñP: Posuit. G. 2, 21. Eggit, Fecit. J. 1, 11.

Z·ñO:

ἰῶν : Prædicavit. J. 1, 2.
 ἰῶντ : Prædicatio. J. 3, 2.
 ἰῶσ : Septem confecit, *vel* Septies fecit.
 ἰῶσ : Septimus. fæm. ἰῶστ : G. 2, 1.
 ἰῶσ : Septies. G. 4, 15.
 ἰῶρ : Bibit, Absorpsit. G. 4, 11.
 ἰῶτ : Postera dies. J. 4, 7.
 ἰῶτ : Non potuit. J. 1, 13.
 ἰῶτ : Planta pedis. G. 3, 15.
 ἰῶτ : *Contr.* ἰῶτ : IX. Ambulavit. G. 3, 10.
 ἰῶτ : Caput gladio amputavit.
 ἰῶτ : Gladius, ensis. G. 3, 24.
 ἰῶτ : Sextus. F. ἰῶτ : G. 1, 31.
 ἰῶτ : IV. Submersit. VI. Submersus fuit. J. 2, 6.
 ἰῶτ : Suit, Confuit. G. 3, 7.
 ἰῶτ : IV. ἰῶτ : Decepit. G. 3, 13.

H. שבַּע
 H. שְׁבַע
 H. שָׁבַע

A. ساف
 Ch. סִפַּע
 Gr. εἰφσ.
 H. שִׁשִּׁי
 H. סִפַּע

φ :

φλ : Vox, Verbum. G. 3, 8.
 φλλ : IV. Levavit. J. 1, 5.
 φλρ : Scrutatus est. Exploravit profunditatem *abyssi*.
 φλρ : Abyssus, Imum *tam maris quam terre*, G. 1, 2.
 φωτ : Castigavit.
 φωτ : Plaga. J. 3, 9.
 φρσ : Appropinquavit, Accessit.
 φρσ : Oblatio, Sacrificium. G. 4, 4.
 φτλ : Occidit. G. 4, 8. VI. Occisus est. G. 4, 15.
 φτρ : Dominus fuit. Dominatus est. G. 1, 28.
 φρσ : Prius fecit. φρσ : Prius. J. 3, 2.
 φρσ : Initium, Principium. G. 1, 1.
 φρσ : Ante. G. 3, 24. *Pleonastice cum φτλ :*
ante versus, i. e. versus simpliciter. G. 2, 7.
 φρσ : φρσ : Ex, G. 2, 9. φρσ : A, G. 3, 8.
 Antequam. G. 2, 4.

H. קול
 H. קלל
 H. קרב
 H. קרבן
 H. קטל
 H. קנה
 H. קדם
 H. קדם

φρσ :

H. קדש
H. מקדש
H. קדש
H. קוט vel
קוט Fastidivit.

ΦΡΗ: Sanctum reddidit, Sanctificavit. G. 2, 2.

ΦΡΗ: Sanctuarium. J. 2, 5. v. ΝΤ:

ΦΡΗ: Sanctus.

ΦΦΟ: VI. Tædium cepit. J. 4, 8.

ΦΦΛ: VII. Coronatus, tectus fuit.

ΦΦΛ: Folium arboris. G. 3, 7.

Ω:

Ω: Habet. G. 1, 20. v. Gramm. Lud. de verbis anomalis.

Ω: Numquid? G. 4, 9.

ΩΩΔ: Dicere. vid. Gram. G. 1, 3. VIII. Disceptavit inter se. J. 1, 7.

ΩΩΩ: Ficus, Arbor, & Fructus. G. 3, 7.

H. בולס
Vellicans Syc-
moros, Am. 7, 14.

H. בלע
Absorpsit.

ΩΩΩ: Edit, Comedit. G. 2, 8.

ΩΩΩ: Cibus, Esca. G. 1, 29.

ΩΩΩ: Regio. J. 1, 3.

ΩΩΩ: Mare. G. 1, 10.

ΩΩΩ: — ΩΩΩ: Solus fuit relictus.

ΩΩΩ: Verum, Solum, Sed. G. 2, 5.

ΩΩΩ: Solus, Unicus. Semper requirit affixa perso-
nalia. G. 2, 17.

H. בהיר

ΩΩΩ: Splenduit. IV. Illuminavit. G. 1, 14.

ΩΩΩ: Lux, Lumen. G. 1, 3. Pl. Fœm. G. 1, 14.

ΩΩΩ: Æs. G. 4, 22.

H. ביר

ΩΩΩ: Benedixit. G. 1, 22.

ΩΩΩ: — VII. ΩΩΩ: Punivit, Vindicavit.

ΩΩΩ: Ultio. G. 4, 24.

A. بغل

ΩΩΩ: Germinavit. G. 1, 29. IV. Produxit terra. G. 1, 11.
Pullulare fecit Deus. G. 2, 8.

ΩΩΩ: IV. Hiavit, Aperuit, sc. os terra, metaph. G. 4, 11.

ΩΩΩ: Particula distributiva. G. 1, 11. In quolibet, qualibet.

ΩΩΩ: Particula servilis, In eâ. G. 2, 3.

E

ΩΩΩ:

Ch. ⲡⲛⲁ
G. ⲛⲟⲩⲃ.

H. ⲃⲕⲟⲣ
H. ⲃⲟⲗ

Ch. & Syr.
ⲃⲏ & ⲃⲓⲧ
H. ⲃⲓⲧ
H. ⲃⲓⲛⲟⲧ ⲃⲓⲛ

H. ⲃⲏⲏⲏ

H. ⲃⲏⲏ

H. ⲃⲏⲏⲏ

ⲛⲗⲏⲓ: Malus fuit. VIII. Vi usus est. J. 1, 13.

ⲛⲗⲏⲓⲗ: Vir. G. 2, 23.

ⲛⲗⲏⲓⲧ: Fœmina. G. 2, 21. Uxor, c. 4, 17.

ⲛⲟⲩⲃ: Primogenitus. G. 4, 4.

ⲛⲟⲩⲗ: Def. ⲛⲗ: Intravit. J. 3, 4.

ⲛⲏⲗ: Multus fuit, Multiplicatus fuit. G. 1, 22. IV. Multiplicavit. G. 3, 16. VIII. Invicem multiplicatus est. G. 1, 22.

ⲛⲉⲧ: Def. ⲛⲧ: Commoratus est, Diversatus est.

ⲛⲧ: F. Domus. ⲛⲧ: ⲟⲩⲡⲏⲛ: Templum. J. 2, 5.

ⲛⲉⲗ: ⲛⲛⲉⲗ: Propter. J. 1, 7. ⲛⲛⲉⲗⲧ: Inter, Intra. J. 1, 7.

ⲛⲏⲟ: Ovis. Pl. ⲗⲏⲏⲟ: G. 4, 2.

ⲛⲗⲏⲏ: Pervenit. G. 4, 10.

ⲛⲟⲩⲗ: Vovit. J. 1, 16.

ⲛⲟⲩⲗⲧ: Votum, ib.

ⲧ:

ⲧⲗⲟ: Secutus est, Hæsit, Adhæsit. G. 2, 23.

ⲧⲏⲧ: Submisit.

ⲧⲏⲧⲧ: Sub, Infra. G. 1, 7. ⲛⲧⲏⲧⲧ: id. J. 2, 6.

ⲟⲩⲧⲏⲧⲧ: Id. G. 1, 9.

ⲧⲗⲗ: Mansit, Remansit, Residuus fuit. G. 4, 16. IV. Residui fecit. G. 4, 25.

ⲧⲛⲟ: Mascule se gessit.

ⲧⲏⲟⲩⲧ: Mas. G. 1, 27.

ⲧⲏⲗ: Plantavit. G. 2, 7.

ⲧⲏⲏ: Cont. E. Valde contristatus est. J. 4, 1.

ⲧⲏⲏⲧ: Tristitia. ib.

ⲗ:

ⲗⲗⲡ: Defecit. J. 2, 8.

ⲗⲗⲡ: Cecinit, Cantavit.

Ⲡⲗⲏⲧⲓ: Cantio. G. 4, 21.

ⲗⲟⲗ:

H. חפא
H. חמישא

זפא: Olera collegit.
זפאזא: Viridis. G. 2, 11.
זפאזא: Viriditas. G. 1, 11.
זפנ: Quinque fecit.
זפנ: Quintas. F. זפנט: G. 1, 23.

H. חבר

זנ: Ubi. G. 2, 10. *item* Ad. G. 2, 18.
זנז: Unitus fuit.

H. חבא

זנז: Simul. Una. J. 1, 14.
זנא: Abscondidit. VI. Abscondidit se ab alio. G. 3, 8.

A. خبز

זנח: Pinfuit panem.
זנט: Panis. G. 3, 19.

H. חתה

זתו: Luxit, Fulsit. G. 2, 11,

Chald. & Syr.

זפא: *Cont. E.* Valuit, Fortis fuit,

חיל

H. חיל

זפא: Robur, Vires. G. 4, 12.

A. خيمة

זפט: Tentorium Magnatum. Plur. G. 4, 20.

H. חרר

זפנ: *Cont. E. seq.* זפנ: Melius fuit. J. 4, 3.

Conclave.

זפז: Incoluit, Habitavit, Mansit. G. 4, 16. IV. Habitate fecit. c. 3, 24.

זפז: Deseruit, Reliquit. (2) Cessavit *neutraliter* Hat nachgelassen. J. 1, 11. VI. Remissum fuit peccatum. G. 4, 13.

H. חטא

זפא: Caruit, non habuit. VI. Aufugit *ignoratus*. J. 1, 13.

Erravit, peccavit.

זמא: Peccatum. G. 4, 13.

H. חמר

זרז: Ferrum. G. 4, 22.

זזז: Puduit. G. 2, 24.

ז:

H. ז

זז: Ecce. G. 1, 29.

A. زعيم

זאפ: Pastor gregis. G. 4, 2.

H. זשא

זחז: Stertuit. J. 1, 5.

זשא: Sumsit, Cepit. G. 2, 14. VI. Surrexit, Insurrexit. G. 4, 8. Suscitatus fuit. J. 1, 11.

זנח: *Cont. E.* Pœnituit *eum* facti. J. 3, 9. Pœnitentiam egit. ib. 10.

E 2

זנז:

	זנן: Vectes obdidit <i>janua</i> .
	זנן: Vectis. Pl. זנן: J. 2, 7.
H. זנן	זפן: Hiscere, Scaturire, Ebullire.
	זפן: Fons. G. 2, 5. זפן: Pl. Sciffuræ. J. 2, 8.
	זנל: Sedit, Mansit. G. 2, 17.
A. זנן	זנן: Thronus. J. 3, 6.
H. זנן vel זנן	זנן: Locutus est. J. 3, 10.
H. זנן	זנן: Propheta, Vates.
Gr. זנן	זנן: Pl. Contr. זנן: Nautæ. J. 1, 5.
	זנן: Minor fuit. G. 1, 16.
Gr. זנן	זנן: Parvus. J. 3, 5.
H. זנן	זנן: Dormire. G. 2, 20. IV. Soporavit, dormire fecit. J. 1, 6.
	זנן: Vas. J. 1, 5.
	זנן: Age, Veni. G. 4, 8. זנן: Agite. J. 1, 7.
	זנן: Ædificavit. G. 2, 21.
Sam. זנן	זנן: Regnavit.
H. זנן Ex-actor vel זנן	זנן: Rex. J. 3, 6.
	זנן: Indicavit, Narravit. J. 1, 8.
	זנן: Profectus est, perrexit. J. 1, 3.
H. זנן	זנן: Respexit, Aspexit, Inspexit. G. 4, 4.
	זנן: Respiravit, Flavuit, Inflavit.
	זנן: Ventus. J. 1, 4.
H. זנן	זנן: Anima. G. 1, 21.
	זנן: Spiritus. G. 1, 2.
H. זנן	זנן: Flavuit, Spiravit. G. 2, 6.

	ז:
R. ז	ז: Non. <i>Præfixum inseparabile</i> . G. 1, 2.
	ז: <i>Interjectio insep. vocandi</i> . G. 4, 23.
Chald. & Syr. ז	זא: Sed, Verum. G. 2, 5.
ז	זא: <i>Pron. relat. plur. Comm.</i> Illi qui. Illæ quæ. G. 4, 20.
	זאפ: <i>Cont. E.</i> Legit, Collegit.
	זאפ: Locus collectionis. G. 1, 9. <i>Receptaculum quodvis.</i> זאפ:

H. מִלֵּי
Mille.

H. אֶחָד

H. אֶחָד

H. אֶחָד

H. אִמָּה

H. אִמָּה

H. אִמָּה

H. אִמָּה

Ch. אִמָּה

H. אִמָּה

L. Usque.

H. אִמָּה

H. אִמָּה

אָלף: Myrias. J. 4, 11. *Non mille, prout Petrus reddidit h. l.*

אֶחָד: Unus. G. 1, 9.

אֶחָד: Una. G. 4, 19.

אִמָּה: Cum, Quo tempore. G. 2, 3.

אִמָּה: Tunc, Tunc temporis. G. 4, 26.

אִמָּה: Mater. G. 2, 23.

אִמָּה: A, Ab, E, Ex de, Præ. *Prepositio inseparabilis.* G. 2, 2. אִמָּה H: Postea. J. 4, 5. אִמָּה H: Si, Cum. G. 4, 14. אִמָּה: Si. J. 3, 9.

אִמָּה: Cont. E. Docuit, Ostendit. IV. Agnovit, *sensu Hebraico, i. e. Concubuit.* G. 4, 1. Scivit, Novit, Cognovit. G. 3, 5.

אִמָּה: Signum.

אִמָּה: pluraliter Signa. G. 1, 14.

אִמָּה: De, Ex. G. 2, 5.

אִמָּה: Credidit. VII. Idem. J. 3, 5.

אִמָּה: Amen. *Asseverandi vocula. In fine orationum, librorum ter solent repetere.*

אִמָּה: Illi, à sing. אִמָּה: J. 1, 10. *Usurpatur pro verbo substantivo sunt.* G. 3, 7.

אִמָּה: Rubi, vel Sentis genus, in Dembea fruticans, pro TRIBULIS usurpatur. G. 3, 18.

אִמָּה: Lex. אִמָּה: Generationis, i. e. Genesis.

אִמָּה: Bestia, Fera noxia. אִמָּה: Terra, i. e. Serpens. G. 3, 1. Plur. אִמָּה: G. 1, 24.

אִמָּה: ORGANUM. G. 4, 21.

אִמָּה: *Lege Smä:* Nam, Quia. G. 2, 4.

אִמָּה: Ignis. G. 3, 24.

אִמָּה: Usque ad. J. 2, 6. Usque dum. ib. 4, 5.

אִמָּה: Pater. G. 2, 23.

אִמָּה: Cont. E. Deliquit, Peccavit. G. 4, 7.

אִמָּה: IV. Removit. J. 3, 6.

אִמָּה: Æthiopia. G. 2, 12.

אִמָּה: Contract. אִמָּה: Frater. G. 4, 2.

F

אִמָּה:

H. אָזח

H. אָפּ

quasi ab אָזח

H. אָזח

H. אָזח

H. אָזח

H. אָ

אָזח: Cepit, Comprehendit, Incepit. G. 2, 2.

אָז: Ego. J. 1, 9. אָזח: Ego autem. J. 2, 5.

אָזח: Fœmina. G. 1, 27. Pluraliter uxores. G. 4, 19.

אָזח: Animal rationale, G. 1, 24. Jumenta. J. 3, 7.

אָזפּ: Porta. J. 3, 5.

אָז: Tu. G. 3, 9. F. אָז: ib. 15.

אָז: (1) Est Pron. relativum gen. com. sed frequentius fœminini. Quæ. G. 2, 3. (2) Inter duo substantiva notat Latine Genitivum. G. 2, 3. Conf. Gram. de Casibus Nominum.

אָז: Propter. G. 2, 23. Cum affixis assumit אָ epentheticum precedente vocali I. ut: אָז אָפּ: Propter me. J. 1, 12.

אָז: Igitur. G. 4, 7.

אָזח: Cum, Dum. G. 3, 8.

אָז: Precedente אָ: interrogativo, an igitur? num ergo? itaque? J. 2, 5.

אָזפּ: vide אָפּ:

אָז: Non, Neutiquam. G. 3, 4. אָז: Nonne. J. 4, 2.

אָזח: Suffecit, Satis fuit.

אָזח: Inter, In medio. G. 1, 4. c. 3, 3.

אָזפּ: Malus, Prævus fuit.

אָזפּ: Malus. G. 2, 8. F. Contr. אָזח: Malum, Subst. J. 1, 7.

אָזח: Malitia. J. 1, 2.

אָזפּ: vide in אָ: Circumire. G. 2, 10.

אָזח: Auris.

אָזח: Angulus, Ora, Extremitas. Plur. אָזח: G. 2, 9.

אָזח: Cont. E. Jussit, Præcepit, Mandavit. G. 2, 15. VII. Obedivit. J. 2, 11.

אָזפּ: Ubi. G. 3, 9. Quonam. J. 1, 8.

אָזפּ: Unde? J. 1, 8.

אָזפּ: Manus. J. 3, 22. Pl. אָזפּ: J. 3, 8.

אָזח:

H. לַגַּי
Vitulus.

כָּזָא: Fœtus.
כָּזָא: כְּסוּמֵי פֶדֶר: Genus humanum, item Homo.
G. 1, 27.

כְּזָהָא: Dominus. G. 3, 23.
כְּזָהָא תְּחִלָּה: Deus ter optimus maximus, cui soli hoc
nomen tribuitur: proprie significat Dominus regio-
num, seu Dominus universi. G. 1, 2.

H. כָּל
H. כָּלָה
Gr. κολλύω.

י:
יָא: & cum suffixo יָא: Univerſus, Omnis. G. 1, 21, 28.
יָאָא: Prohibuit, Impedivit. G. 3, 11.
יָאָא: Alius, Secundus. G. 2, 12. F. יָאָאָת: Se-
cunda. G. 1, 8.

H. כְּלָמִים
Duo diverſa.

יָאָאָא: Duo. G. 2, 23.
יָאָאָאָת: Id. F. יָאָאָאָת: Duæ. G. 1, 16. Altera.
G. 4, 19.

H. כְּמוֹ

יָאָאָאָא: Quod G. 1, 4. Ut, c. 2, 9. cum prof. יָאָאָאָאָא: Quem-
admodum. G. 4, 15. Secundum, juxta. J. 3, 2.

H. כְּמוֹהוּ

יָאָאָאָאָא: Ita, Eodem modo, Similiter. G. 1, 6.
יָאָאָאָאָאָא: Ita, Sic. J. 4, 2.

H. כְּרֵשׁ
Ingluvies.

יָאָאָאָאָאָא: Venter. Ps. 16, 15. (2) Medium cujusvis rei. J. 1, 5.
ubi *Interpres Æthiopicus* pro κοιλίην concavum legit
κοιλίαν ventrem.

H. כְּרֻבִים

יָאָאָאָאָאָאָא: rectius יָאָאָאָאָאָאָאָא: Cherubim. G. 3, 24.
יָאָאָאָאָאָאָאָאָא: Vanitas, in statu constr. יָאָאָאָאָאָאָאָא: J. 2, 9.

H. כְּוֵן

יָאָאָאָאָאָאָאָאָא: Cont. E. Judicavit, Rexit, Præfuit. G. 1, 18.

H. כְּוֵבָב

יָאָאָאָאָאָאָאָאָאָא: Stella, Pl. יָאָאָאָאָאָאָאָאָאָאָא: G. 1, 16.

A. כְּוֵן

יָאָאָאָאָאָאָאָאָאָאָא: Fuit. G. 1, 2.

Ⓞ:

Ch. כְּוֵן
H. כְּוֵן
H. כְּוֵן

ⓄⓄⓄ: Dedit. G. 1, 29.
ⓄⓄⓄⓄ: Genuit, Procreavit. G. 3, 16.
ⓄⓄⓄⓄⓄ: Filius. G. 4, 17.
ⓄⓄⓄⓄⓄⓄ: Generatio. v. אָרִי:

F 2

ⓄⓄⓄⓄⓄ:

	Ⲑⲁⲛⲏ: Fluxit. J. 2, 6.
H. קנ	Ⲑⲗⲏⲫ: Spuit, Expuit.
H. קקנ	Ⲑⲗⲏⲫ: Aurum. G. 2, 10.
Fulvus de auro.	Ⲑⲗⲏⲫ: — Ⲑⲗⲏⲫ: Subligaculum. Pl. Ⲑⲑⲗⲏⲫ:
	G. 3, 7.
H. קנ	Ⲑⲗⲏⲫ: Cont. E. Projecit. J. 1, 12.
	Ⲑⲗⲏⲫ: Adolescens. G. 4, 23.
H. קנ	Ⲑⲗⲏⲫ: Descendit. J. 1, 3.
	Ⲑⲏⲧ: In locum, G. 1, 9. In loco. 14. Ⲑⲏⲧ: In-
	tus, In loco, Intra. J. 2, 2.
	ⲗⲏⲫⲏⲧ: A, Ab, Ex. G. 1, 11.
	Ⲑⲏⲧ: Cont. E. Addidit, Adjecit, G. 4, 12. IV. Duxit,
	G. 4, 19.
	Ⲑⲏⲧ: Deglutivit. J. 2, 1.
	Ⲑⲗⲏⲫ: Ille. G. 1, 4.
	Ⲑⲏⲧ: Diem egit, Transegit.
	Ⲑⲗⲏⲫ: Dies. G. 1, 5
	Ⲑⲏⲧ: Idem. ib. Pl. Ⲑⲑⲗⲏⲫ: G. 1, 14.
	Ⲑⲏⲧ: Combustus est. IV. Adussit. J. 4, 8.
A. ودق	Ⲑⲏⲧ: Cecidit. G. 4, 5.
H. נצ	Ⲑⲏⲧ: Exiit, Egressus est. G. 1, 11. IV. Produxit. 1, 12.
	Egredi coegit, Expulit. 3, 23. X. Produxit unum
	post aliud. J. 1, 5.

	Ⲑ:
H. עולם	Ⲑⲗⲏⲫ: Mundus, Orbis. G. 2, 1. Seculum,
	Ⲑⲗⲏⲫ: & Ⲑⲗⲏⲫ: Annus. G. 1, 14.
H. חמס	Ⲑⲗⲏⲫ: Cont. E. Iniquus fuit,
	Ⲑⲗⲏⲫ: Iniquitas. J. 3, 8.
	Ⲑⲗⲏⲫ: Piscis. Pl. fœm. G. 1, 26.
H. עשר	Ⲑⲗⲏⲫ: Cont. E. Decimas dedit.
H. עשר	Ⲑⲗⲏⲫ: Decem. J. 4, 11.
H. ענה	Ⲑⲗⲏⲫ: Nudus fuit.
	Ⲑⲗⲏⲫ: Nudus. G. 2, 25.

Ⲑⲗⲏⲫ:

H. קכצ
Densus, Crassus
fuit.

H. קכצ
Torques.

OC7: Ascendit, Scaturiit. G. 2, 5.

OL4: IV. Quievit. G. 2, 1.

OC4: Caput libri.

ONN: VIII. De mercede pactus est. J. 1, 3.

OPN: Custodivit, Observavit. G. 2, 14.

OPN: Custos. G. 4, 9.

OPP: Magnus fuit. G. 1, 16.

ONP: Magnus. J. 1, 4. OPE: J. 1, 2. Pl. fractus.

ONPT: G. 1, 16. Substantive: Magnates. J. 3, 7.

OPF: Gemma. G. 2, 11.

ONC: J. 2, 2. & ONC: J. 2, 1. Cetus. Pl. ON

CT: G. 1, 21.

ONH: Despondit animum. J. 4, 8.

OPP: Verbum ὄνομα ποιητικόν, q. d. au! au! clamavit.
J. 1, 5. Ubi Petrus male ἄ pro O & pro P. po-
suit P:

H. קכצ

OP4: P4: Avis, Volucris. G. 1, 21. Pl. AOP4:
G. 1, 20.

H. קכצ

OPZ: Oculus. Plur. AOPZT: G. 3, 5.

H. קכצ

OP: Insuper, Præterea. G. 2, 8.

OP: Plur. OPD: Viri. J. 1, 10.

OPA: Tunica. Pl. AOPA: G. 3, 21.

OPT: Circumdedit. J. 2, 4.

H. קכצ

OPF: Os, ossis. G. 2, 20.

H. קכצ

OPD: Clausit.

OPD: Clausus. J. 2, 7.

OPD: VIII. Sortem misit. J. 1, 7.

H. קכצ

OP: Lignum, item Arbor. G. 2, 8. Sors, quia lignis vel
furculis per notas quasdam discretis, certoque modo dis-
positis, sortem legere solebant. J. Lud. Jon. 1, 7. Plur.

OPD: G. 1, 11.

OPP: Vermes produxit.

H. קכצ

OP: Vermis. J. 4, 7.

G

H: Hic.

H:

H. הָ

H. הָ

H. הָ

Conjunctus, Af-
finis.

H. הָ

H. הָ

H. הָ

H: Hic. H̄T: Hæc, Illa. G. 2, 3.

H∞Z: Tempus. G. 1, 14.

H∞P: Genus, Familia, Stirps. G. 1, 11.

HC̄A: Seminavit. VI. Seminatus -um fuit Semen.
G. 1, 11.

HC̄A: Semen. G. 1, 11.

HOM: Pulsavit. G. 4, 21.

H̄Z∞: Pluit. IV. Pluere fecit. G. 2, 4.

H̄Z̄T: Hic & Hoc, Iste, Istud. G. 2, 22.

H̄Y: Iste, Ille. *Utriusque generis & numeri.* J. 4, 7.H̄N̄Z: Recordatus est. VII. *id.* J. 2, 8.

P:

H. הָ

H. הָ

H. הָ

G. Fest.

H. הָ

P∞Z: Dextra. J. 4, 11.

P̄N̄T: Aruit, Exaruit. J. 4, 7.

P̄N̄H: Arida, Terra continens. G. 1, 9.

P̄ĀT: Illa, Ista. *F. à masc.* P̄ĀT: G. 3, 20.P̄ĀH: Nunc. G. 3, 22. H̄∞P̄ĀH: Ex hoc tempo-
re. G. 4, 25.

P̄P̄O: IV. Aperuit, Indicavit, Nunciavit. G. 3, 11.

P̄Z: Ne forte. G. 3, 22.

P:

P̄A∞: Conveniens fuit.

P̄A∞: pro P̄A∞: Dignus, Paratus. *Fæm.*

P̄ĀT: G. 1, 2.

T̄P̄A: Delitiæ. G. 3, 23.

H. הָ

P̄∞: Sanguis. G. 4, 11.

P̄∞H:

H. טבור
 ⲁⲫⲏ: Dormituriit.
 ⲁⲫⲏ: Sopor. G. 2, 20.
 ⲁⲛⲒ: Mons. Pl. ⲛⲁⲫⲛⲒ: J. 2, 6.
 ⲁⲛⲒ: Super. G. 1, 11. ⲛⲁⲛⲒ: id. G. 4, 14.
 ⲁⲗⲗ: Posthabuit. Matth. 19, 9.
 ⲁⲗⲗ: Post. ⲛⲁⲫⲛⲒⲗⲗ: Post hos, hæc. G. 4, 3.
 ⲁⲗⲗ: Salvus fuit. IV. Servavit. J. 1, 6.
 ⲁⲗⲗⲑ: Consternatus fuit, Perturbatus fuit animo.
 ⲁⲗⲗⲑ: Consternatus. G. 4, 12.
 ⲁⲗⲗⲟ: Iteravit. G. 4, 2.
 ⲁⲗⲗⲟ: Secundo. J. 3, 1.

ⲗ:

H. שגג
 Syr. ܘܒܘ
 H. גבר
 Prævaluit.
 H. גבר Vir.
 Ch. נבג
 Collegit.
 H. גבג

ⲗⲏⲏ: Tetigit. G. 3, 3.
 ⲗⲏ: Latus. G. 2, 20.
 ⲗⲏⲗ: Fecit. G. 1, 1. VII. Laboravit, Coluit. G. 2, 15.
 X. Part. Cultor. G. 4, 2.
 ⲗⲏⲒ: Servus. J. 1, 9.
 ⲗⲏⲒ: Opus, Factum. G. 2, 1.
 ⲗⲏⲒ: A&iones. J. 3, 8.
 ⲗⲏⲒ: Agricultura, labor qui in agris fit. G. 3, 17.
 Opificium, Opus. J. 1, 8.
 ⲗⲏⲗ: Rediit, Reversus est. VIII. Congregatus est.
 G. 1, 9.
 ⲗⲏⲗ: Conversio, Reversio, Refugium. G. 3, 16.
 ⲗⲏⲗ: Hortus. G. 2, 7.
 ⲗⲏⲗ: Humiles gratias egit. J. 2, 10.
 ⲗⲏⲗ: Gemitus extremos reddidit.
 ⲗⲏⲗ: Gemitus proprie morientium. J. 1, 2.
 ⲗⲏⲗ: Desertum, Campus. G. 2, 18.
 ⲗⲏⲗ: Percussit, Pullavit pectus.
 ⲗⲏⲗ: Pectus. G. 3, 14.

G 2

ⲗⲏⲗ:

H. גרז

זרז: Projecit. J. 1, 5.

זרז: Persona fuit.

זרז: Facies, Vultus. G. 2, 6.

זרז: Subversus est. J. 3, 4.

מ:

Talm. טרמ

מזר: IV, Possedit. G. 4, 1.

מזר: Valde, Admodum. G. 1, 31.

A. ط

מזר: Sapiens fuit. G. 3, 1.

Talm. זק

מזר: Penitus intellexit. IV. Edocuit. G. 3, 6.

Ch. טפח

מזר: Complosit. *Inf. מזרז: In complo-*
dendo me. G. 4, 23. *Caret sensu, & abit à textu.*

מזר: Texit domum.

מזר: Firmamentum; *proprie* Fornix. G. 1, 6.

Ch. נפח

מזר: Periiit. IV. Perdidit. J. 1, 14.

ג:

H. גלז

גלז: Liberè ferri in aère, *instar nubis, consequenter signi-*
ficat Obumbravit. G. 1, 2.

H. גלז

גלז: Umbra. J. 4, 5.

גלז: Tenebris obductus fuit.

גלז: Tenebræ, Obscuritas. G. 1, 2.

Ch. גלז

גלז: Oravit. J. 2, 2.

גלז: Oratio, *ib.* 8.

A. גלז

גלז: Scripsit.

גלז: Liber. G. 2, 13.

גלז: Laboravit *manu*. J. 4, 10.

H. גלז

גלז: Penetravit. J. 2, 8.

H. גלז

גלז: Clamavit.

גלז: Clamor. J. 2, 3.

A. גלז

גלז: Illuxit dies. G. 1, 5.

Mane accessit.

גלז: Oriens. G. 2, 7.

גלז:

H. ⲟⲩⲱ
 H. ⲟⲩⲱ
 H. ⲱⲟⲩ
 H. ⲩⲣⲓ
 H. ⲩⲣⲓⲕ
 H. ⲩⲣⲓⲕ

ⲀⲐⲟⲟ: *Def.* Ⲁⲟⲟ: Jejunavit.
 Ⲁⲟⲟ: Jejunium. J. 3, 5.
 ⲀⲐⲟⲟ: Vocavit. G. 3, 9. Invocavit. G. 4, 26.
 Ⲁⲣⲥⲫ: Justus fuit.
 Ⲁⲣⲥⲫ: Justus. J. 1, 14.
 Ⲁⲣⲥⲫ: Justitia. Ⲓ-Ritè. G. 4, 7.

Ⲑ:

H. ⲩⲣⲓ
 Serenus.
 H. ⲱⲟⲩ
 H. ⲩⲣⲓ

Ⲑⲕⲣ: Ⲑⲕⲣ. Sol. J. 4, 6.
 Ⲑⲟⲕⲁ: IV. Auscultavit. G. 4, 23.
 ⲐⲘⲘ: X. Inimicitias excitavit. G. 3, 15.
 Ⲑⲗⲏ: Concepit, gravida fuit. G. 4, 1.
 Ⲑⲗⲟ: Sinistra. J. 4, 11.

Ⲙ:

H. ⲩⲣⲓⲕ

Ⲙⲕⲗ: Flumen. G. 2, 9. *Pl.* ⲕⲕⲕⲕⲗ: J. 2, 4.
 Ⲙⲕⲕ: Separavit, Divisit. G. 1, 4. Distinxit. J. 4, 11.
 VI. Separatus est. G. 2, 9.

H. ⲩⲣⲓⲕ
 Personare ju-
 bilo.

Ⲙⲱⲕ: VI. Lætatus est. Pl. 9, 2.

Ⲙⲱⲕ: Lætitia. J. 4, 6.

Ⲙⲱⲕⲧ: *Id.* G. 3, 24.

H. ⲩⲣⲓⲕ
 H. ⲩⲣⲓ

ⲘⲘⲣ: Fructuosus fuit, Fructus tulit. G. 1, 11.

ⲘⲘ: Fructus. G. 1, 11.

ⲘⲘⲘ: Timuit, Metuit. G. 3, 10.

ⲘⲘⲘⲧ: Timor. J. 1, 10.

ⲘⲘⲘ: — ⲕⲕⲕⲕⲘ: Amavit. G. 4, 22.

ⲘⲘⲘ: Voluit. J. 1, 14.

H. ⲩⲣⲓⲕ
 H. ⲩⲣⲓⲕ

Ⲙⲧⲕ: Solvit, Resolvit, Aperuit. VI. Apertus est *oculus*. G. 3, 5.

Ⲙⲗ: Via, Pars, Locus, Circa. G. 3, 8.

Ⲙⲗⲧ: Via. G. 3, 24.

Ⲙⲗⲟ: Misit, Dimisit. G. 2, 20.

H

Ⲙⲣⲣ:

ΔΡΡ: — ΔΡ∞:

H. פָּרַד

ΔΡΡ: Retribuit *bonum vel malum*. Bonis vel malis aliquem pro merito affecit. J. 2, 10. VI. Vindicatus est. G. 4, 15.

A. فد Fedda, Metam excessit.

ΔΡΔΡ: Abundavit.

ΔΡΔΡ: Adverb. seq. Δ∞: Magis quam. J. 4, 11.

A. فطر

ΔΜΔ: Creavit. VI. Creatus est. G. 2, 4.

ΦΦΔΤ: Creatio. G. 2, 3.

Δ∞: Absolvit, Finivit, Perfecit. G. 2, 1. VII. Absolutus est. G. 1, 31.

ΔΝΔΤ: ΔΓΗΔΝΔΔ: ΔΖΓΔ: ΔΔΡ: ΔΥΤΛ:

ΗΥΓ: ΔΓΔΝ: ΔΔ∞: ΦΔΔ: ΔΥΔ∞:

ΦΔΥΔ∞: ΥΔ∞::

ΤΔ∞::



*Coronidis loco ad plagella complementum Syllaba-
rium literarum Aethiopicarum cum Paradigmate Conjugationis I.
addere placet, quod Linguae hujus Studiosis Introductionis loco
inservire potest.*

Ordo	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.
Hoi	U ha	U hu	U hi	U ha	U he	U he	U ho
Lawi	Λ la	Λ lu	Λ li	Λ la	Λ le	Λ le	Λ lo
Haut	ḥ ha	ḥ hu	ḥ hi	ḥ ha	ḥ he	ḥ he	ḥ ho
Maj	ጠ ma	ጠ mu	ጠ mi	ጠ ma	ጠ me	ጠ mi	ጠ mo
Saut	W fa	W fu	W fi	W fa	W fe	W fe	W fo
Rees	Ḩ ra	Ḩ ru	Ḩ ri	Ḩ ra	Ḩ re	Ḩ re	Ḩ ro
Sât	ሰ fa	ሰ fu	ሰ fi	ሰ fa	ሰ fe	ሰ fe	ሰ fo
K'af	ቀ k'a	ቀ k'u	ቀ k'i	ቀ k'a	ቀ k'e	ቀ k'e	ቀ k'o
Bet	በ ba	በ bu	በ bi	በ ba	በ be	በ be	በ bo
Tawi	ተ ta	ተ tu	ተ ti	ተ ta	ተ te	ተ te	ተ to
Harm	ሂ ha	ሂ hu	ሂ hi	ሂ ha	ሂ he	ሂ he	ሂ ho
Nahas	ኘ na	ኘ nu	ኘ ni	ኘ na	ኘ ne	ኘ ne	ኘ no
Alph	አ a	አ u	አ i	አ a	አ e	አ e	አ o
Kaf	ከ ka	ከ ku	ከ ki	ከ ka	ከ ke	ከ ke	ከ ko
Wawe	ወ wa	ወ wu	ወ wi	ወ wa	ወ we	ወ we	ወ wo
Ain	ዐ a	ዐ u	ዐ i	ዐ a	ዐ e	ዐ e	ዐ o
Zai	ሀ za	ሀ zu	ሀ zi	ሀ za	ሀ ze	ሀ ze	ሀ zo
Jaman	ቀ ja	ቀ ju	ቀ ji	ቀ ja	ቀ je	ቀ je	ቀ jo
Dent	ደ da	ደ du	ደ di	ደ da	ደ de	ደ de	ደ do
Geml	ገ ga	ገ gu	ገ gi	ገ ga	ገ ge	ገ ge	ገ go
T'ait	ጠ t'a	ጠ t'u	ጠ t'i	ጠ t'a	ጠ t'e	ጠ t'e	ጠ t'o
P'ait	ጸ p'a	ጸ p'u	ጸ p'i	ጸ p'a	ጸ p'e	ጸ p'e	ጸ p'o
T'zadai	ጸ tz'a	ጸ tzu	ጸ tzi	ጸ tza	ጸ tze	ጸ tze	ጸ tzo
T'zappa	ፀ tz'a	ፀ tz'u	ፀ tzi	ፀ tza	ፀ tze	ፀ tze	ፀ tzo
Af	ፈ fa	ፈ fu	ፈ fi	ፈ fa	ፈ fe	ፈ fe	ፈ fo
Pfa	ተ pa	ተ pu	ተ pi	ተ pa	ተ pe	ተ pe	ተ po

Paradigma Primæ Conjugationis 7-Ń:

Indicativi Præteritum.

	Masc.	Comm.	Fœm.
Sing.	3. 7-Ń:	7-Ń:	7-Ń:
	2. 7-Ń:		7-Ń:
	1. 7-Ń:		
Plur.	3. 7-Ń:	7-Ń:	7-Ń:
	2. 7-Ń:		7-Ń:
	1. 7-Ń:		

Futurum vel Præsens.

	Masc.	Comm.	Fœm.
Sing.	1. 7-Ń:	7-Ń:	7-Ń:
	2. 7-Ń:		7-Ń:
	3. 7-Ń:		
Plur.	1. 7-Ń:	7-Ń:	7-Ń:
	2. 7-Ń:		7-Ń:
	3. 7-Ń:		

Subjunctivi vel Optativi Præsens.

	Masc.	Comm.	Fœm.
Sing.	1. 7-Ń:	7-Ń:	7-Ń:
	2. 7-Ń:		7-Ń:
	3. 7-Ń:		
Plur.	1. 7-Ń:	7-Ń:	7-Ń:
	2. 7-Ń:		7-Ń:
	3. 7-Ń:		

Alia verba utuntur 7-Ń: quod eodem modô conjugatur.

	Masc.	Imperativus.	Fœm.
Sing.	7-Ń:		7-Ń:
Plur.	7-Ń:		7-Ń:

Infinitivus.

1. 7-Ń: & 7-Ń:
2. 7-Ń: & 7-Ń:

F I N I S.

Datum der Entlehnung bitte hier einstempeln!

III/9/280 JG 162/6/85

Biblia 17/4

